Porównanie tłumaczeń Psalmów 59:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale Ty, JAHWE, śmiejesz się z nich, Szydzisz ze wszystkich narodów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale Ty, JAHWE, śmiejesz się z nich, Szydzisz ze wszystkich narodów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z powodu jego mocy będę się trzymać ciebie, bo *ty*, Boże, jesteś moją twierdzą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ty, Panie! naśmiewasz się z nich; naśmiewasz się ze wszystkich narodów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty, JAHWE, naśmiejesz się z nich, wniwecz obrócisz wszytkie narady |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz Ty, o Panie, z nich się śmiejesz, szydzisz ze wszystkich pogan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale Ty, Panie, śmiejesz się z nich, Szydzisz ze wszystkich narodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty jednak, JAHWE, się z nich śmiejesz, szydzisz ze wszystkich pogan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz Ty, JAHWE, z nich szydzisz; drwisz sobie ze wszystkich pogan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz Ty, Jahwe, śmiejesz się z nich i szydzisz ze wszystkich narodów! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мій Ґалаад, і мій Манассій, і Ефраїм сила моєї голови, Юда мій цар. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz Ty, WIEKUISTY, szydzisz z nich, urągasz wszystkim narodom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Siło moja, z myślą o tobie czuwać będę; Bóg jest bowiem mym bezpiecznym wzniesieniem. |

1. 1) <x>230 2:4</x>; <x>240 1:26</x> [↑](#footnote-ref-2)